

Journal des traducteurs Translators' Journal

Varia Les Dix commandements du traducteur

Holt French Translating Bureau

Volume 2, Number 1, 1er Trimestre 1957

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1057173ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1057173ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (print)

2562-2994 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Holt French Translating Bureau (1957). Varia : les Dix commandements du traducteur. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 2(1), 26–26.
<https://doi.org/10.7202/1057173ar>

• VARIA •

¶ *Les Dix commandements du traducteur :*

1. Ta préoccupation essentielle sera de traduire exactement chacune des pensées de ton modèle.
2. Tu t'efforceras de rendre, dans la traduction, la forme et le rythme de l'original.
3. Tu n'adhèreras pas à la syntaxe de l'original.
4. Tu n'auras jamais la prétention de corriger l'original même si l'auteur dit des sottises — il en est responsable et non pas toi.
5. Tu liras toujours ta traduction à haute voix. C'est ton oreille et non ton oeil qui doit être ton critique.
6. Il te faut connaître la langue de l'auteur que tu veux traduire.
7. Tu n'essaieras pas de traduire mot à mot une phrase élégante.
8. Tu étudieras sans relâche ta langue maternelle.
9. Une fois pour toutes, tu devras rayer de ton vocabulaire le mot "intraduisible".
10. Tu ne te reposeras qu'après que ta traduction pourra passer pour une oeuvre originale.

Proposés par
HOLT FRENCH TRANSLATING BUREAU,
Toronto



HOLT FRENCH TRANSLATING BUREAU

LIMITED

**45 Dundonald St.,
Toronto, Ont.**

WA. 3-9044

Maison fondée en 1933